

Saatja: kristin.kaur@justdigi.ee
Teema: FW: Tõlketöö hinnapakkumine
Manused: Hinnapakkumine_Justiits- ja Digiministeerium aprill_mai
2025_uus2.docx

From: Multilingua Tõlkebüroo <multilingua@multilingua.ee>
Sent: Friday, March 7, 2025 12:09 PM
To: Diana Kõmmus - JUSTDIGI <diana.kommus@justdigi.ee>
Subject: RE: Tõlketöö hinnapakkumine

Tähelepanu! Tegemist on välisvõrgust saabunud kirjaga.
Tundmatu saatja korral palume linke ja faile mitte avada.

Tere!
Manuses korrigeeritud pakkumine.

Parimate soovidega / With best regards

Ellu Paales
Tõlkekoordinaator



Translations' coordinator
Multilingua Tõlkebüroo OÜ
Roosikrantsi 11, 10119 Tallinn
T: (+372) 640 8544
E: multilingua@multilingua.ee
W: www.multilingua.ee

From: Diana Kõmmus - JUSTDIGI <diana.kommus@justdigi.ee>
Sent: Thursday, March 6, 2025 3:39 PM
To: Multilingua Tõlkebüroo <multilingua@multilingua.ee>
Subject: RE: Tõlketöö hinnapakkumine

Tere!

Suur tänu pakkumise eest, aga pean kahjuks paluma seda muuta, sest delegatsioon, kes meid külastab muutis plaane, nende ajakava nüüd selline (sh üks päev jääb üldse ära, 26.05):

Tuesday 27 May

09:00-09:30	0:30		
-------------	------	--	--

09:30-10:30	1:15		
10:45-11:00	0:15	Coffee break	
11:00-12:00	1:00		
12:00-13:00	1:00		
13:00-14:00	1:00	Lunch break	
14:00-15:15	1:15		
15:15-15:30	0:15	Coffee break	
15:30-16:15	0:45		
16:15-17:30	1:15		

Wednesday 28 May

09:00-10:45	1:45		
10:45-11:00	0:15	Coffee break	
11:00-12:45	1:45		
12:45-13:45	1:00	Lunch break	
13:45-15:15	1:30		
15:15-15:30	0:15	Coffee break	
15:30-16:30	1:00		
16:30-17:30	1:00		

Thursday 29 May

09:00-10:30	1:30		
10:30-10:45	0:15	Coffee break	
10:45-12:15	1:30		
12:15-13:15	1:00	Lunch break	
13:15-14:45	1:30		
14:45-15:00	0:15	Coffee break	
15:00-16:30	1:30		
16:30-17:30	1:00		

Friday 30 May

09:00-10:30	1:30		
10:30-10:45	0:15	Coffee break	
10:45-11:45	1:00		
11:45-12:45	1:00		
		Lunch break	
14:30-15:00	0:30		

Palun muutke pakkumist vastavalt sellele ajakavale ja andke teada, kas paused tõlkidele sobilikud.

Ette tänades!

Diana Kõmmus
Nõunik
Justiits- ja Digiministeerium
54380558

From: Multilingua Tõlkebüroo <multilingua@multilingua.ee>
Sent: Tuesday, March 4, 2025 11:24 AM
To: Diana Kõmmus - JUSTDIGI <diana.kommus@justdigi.ee>
Subject: RE: Tõlketöö hinnapakkumine

Tähelepanu! Tegemist on välisvõrgust saabunud kirjaga.
Tundmatu saatja korral palume linke ja faile mitte avada.

Tere, Diana

Manuses on uuendatud pakkumine vastavalt juhtnööridele. Tõlketeenuse tunnihind on pakkumises vastavuses raamlepingus sätestatule.
Mida sisaldab tõlketehnika:

Arvestasin pakkumistesse lauamikrofonid, kuna tegu on koosolekutega - saan aru, et seal võetakse kohapealt sõna ja praktiliselt kõik võivad rääkida ning ilmselt istutakse seal ümarlaua taga. Lisaks on pikemate ettekannete või lauast eemalt tulevate küsimuste jaoks mõned raadiomikrofonid ka.

Panin kõrvaklappe 15 tk kuna tõlkide kõrvaklapid on juba tõlketehnika hulgas sees.

Täpsemalt koosneb tõlketehnika siis kabiinist, tõlgipultidest, keskseadmest ja helitehnikast, tõlke vastuvõtjatest koos kõrvaklappidega, lauamikrofonidest osalejatele ning paarist raadiomikrofonist juhuks kui keegi võtab lauast kaugemal sõna või keegi soovib seistes oma ettekannet teha. Samuti on pakkumises tõlkekabiin, tehniku tugi seminari jooksul, sirmid ja kaablisillad, mis võimaldavad tehnika ja kaabelduse väga viisakalt ära katta.

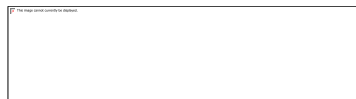
Kabiini suurus on 1,6*1,6 meetrit ja kõrgus 2 meetrit. Kabiini kõrvale lisame veel tehnikulaua. Kabiini osad on mõõtmetes 200*80*4cm ehk need mahuvad kenasti udest läbi. Kabiin ja tehniku laud koos võtavad enda alla maksimaalselt 6 ruutmeetrit.

Kohapeal on Teiepoolt vaja lihtsalt mõnda voolupistikut, muud kaablid on meil kaasas. Samuti on vaja eelneval õhtul tehnika paigalduse aega. Lisaks veel ühte lauda ja kolme tooli.

Vastan alati ka lisaküsimustele.

Parimate soovidega / With best regards

Ellu Paaes
Tõlkekoordinaator



Translations' coordinator

Multilingua Tõlkebüroo OÜ
Roosikrantsi 11, 10119 Tallinn
T: (+372) 640 8544
E: multilingua@multilingua.ee
W: www.multilingua.ee

From: Diana Kõmmus - JUSTDIGI <diana.kommus@justdigi.ee>
Sent: Thursday, February 27, 2025 12:48 PM
To: Multilingua Tõlkebüroo <multilingua@multilingua.ee>
Subject: RE: Tõlketöö hinnapakkumine

Tere!

Vabandan, et vastus on viibinud! Lahtisi otsi on olnud palju, aga pilt on nüüd veidi selginenud, seetõttu pean paluma Teil uue pakkumise koostada. Kõige olulisem muudatus on see, et aprillikuise kohtumise tarbeks on vaja vaid tõlketehnikat, sest hindajad võtavad oma tõlgid kaasa (2 tõlki). Ühtlasi selgus, et vajame tõlketehnikat ja tõlke maikuus. Aga kirjutan neist kahest sündmusest allpool eraldi.

1) Ainult sünkroontõlke jaoks tarvilik tehnika, sh tõlkeboks(id) ja kõrvaklapid 17 inimesele (arvestusega, et 2 tõlkidele ja 15 külalistele)

8.–9. aprill, Suur-Ameerika 1, Tallinn
Koosolekud mõlemal päeval 9.00–17.00

10.–11. aprill, Raekoja plats 1a, Tartu (koosolek toimub 3. korrusel)
10.04 koosolekud kell 10.00–17.00.
11.04 koosolekud kell 9.00–11.00

2) Sünkroontõlge inglise-eesti-inglise ning lisaks vajalik tehnika, sh tõlkeboks(id) ja kõrvaklapid 30 inimesele

26.–30. mai, Suur-Ameerika 1, Tallinn
Koosolekud kõikidel päevadel tõenäoliselt 9.00–17.00

Teemad on juriidilised, karistusõiguse valdkonnast, seonduvad korruptsiooniga. Enamasti jääb osalejate arv tõenäoliselt 15 piiridesse, kuid on vähemalt kaks koosolekut, kus on rohkem inimesi, võimalik, et isegi kuni 30.

Täiendavalt:

Palun andke teada, millest tõlketehnika täpsemalt koosneb, sh kas lauamikrofonid. Kas tõlkeboks on kahe tõlgi tarbeks üks või kaks ja kui suur on tõlkeboks kokkupandult, st kui suurt ukseava on vaja ja kui palju võtab ruumi koosolekusaalis? Palun andke teada, milliste intervallidega vajavad Teie tõlgid pause, et päevakava vastavalt üles ehitada.

Lisaks andke palun teada, kas meie poolt veel kohapeal midagi täiendavat vaja, nt pistikud, pikendusjuhtmed vms.

Lugupidamisega

Diana Kõmmus
Nõunik
Justiits- ja Digiministeerium
54380558

From: Multilingua Tõlkebüroo <multilingua@multilingua.ee>
Sent: Friday, January 24, 2025 8:55 AM
To: Diana Kõmmus - JUSTDIGI <diana.kommus@justdigi.ee>
Subject: RE: Tõlketöö hinnapakkumine

Tähelepanu! Tegemist on välisvõrgust saabunud kirjaga.
Tundmatu saatja korral palume linke ja faile mitte avada.

Tere!

Täna teid veelkord päringu eest. Manuses on meie hinnapakkumine sünkroontõlketeenuse osutamiseks neljal päeval.

Pakkumises on tõlketeenuse hind esitatud vastavalt raamlepingule 70 €/h.

Tehnika hind sisaldab kõike alates transpordist ja ülespanekust, tehnilist teenindust kogu ürituse vältel ja ka tehnika mahavõttu.

Vastan meeleldi ka lisaküsimustele.

Parimate soovidega / With best regards

Ellu Paaes
Tõlkekoordinaator



Translations' coordinator
Multilingua Tõlkebüroo OÜ
Roosikrantsi 11, 10119 Tallinn
T: (+372) 640 8544
E: multilingua@multilingua.ee
W: www.multilingua.ee

From: Diana Kõmmus - JUSTDIGI <diana.kommus@justdigi.ee>
Sent: Thursday, January 23, 2025 9:22 AM
To: Multilingua Tõlkebüroo <multilingua@multilingua.ee>
Subject: Tõlketöö hinnapakkumine

Tere!

Palun hinnapakumist järgmisele tõlketööle, et planeerida vajaminevat eelarvet.

Sünkroontõlge suunal eesti-inglise-eesti.

Kuupäevad ja asukohad:

8. –9. aprill Tallinna kesklinn

10.–11. aprill Tartu kesklinn

Tööpäeva pikkus 9.00–17.00, erandiks 11.04, mil tööpäev lõppeb 13.00. Päev koosneb ca 50 min pikkustest koosolekutest, mis järgnevad üksteisele, vahepeal on 1 h lõunapaus (va 11.04). Teemad on juriidilised, karistusõiguse valdkonnast, seonduvad eelkõige korruptsiooniga. Igal koosolekul osaleb ca 10–15 inimest.

Palun koostage pakkumine koos vajalike tarvikutega, sh tõlkeboks, kõrvaklapid (15 tk) jms vajaminevaga. Palun tooge inventari hinnad eraldi välja, võimalik et Tallinnas leiame ruumi, kus tehnika on olemas.

Kui vajate täiendavat infot, siis andke palun teada.

Lugupidamisega

Diana Kõmmus

Nõunik

Kriminaalpoliitika osakond

Justiits- ja Digiministeerium

54380558 diana.kommus@justdigi.ee

www.justdigi.ee | Suur-Ameerika 1, Tallinn